



OÜ LINGO

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2009

aruandeaasta lõpp: 31.12.2009

ärinimi või sihtasutuse nimi: Osaühing Lingo

registrikood: 10121868

tänavaja/talu nimi, Malmö 19
maja ja korteri number:

küla/alev/alevik/linn: Pärnu linn

vald:

postisihtnumber: 80010

maakond: Pärnu maakond

telefon: +372 4471231, 5163461

faks: +372 4471231

e-posti aadress: lingo@lingo.ee

veebilehe aadress: www.lingo.ee

Sisukord

MAJANDUSAASTA ARUANNE	1
Sisukord	2
Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Tegevjuhtkonna deklaratsioon	4
Bilanss	5
Kasumiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Omakapitali muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	9
Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 3 Materiaalne põhivara	11
Lisa 4 Võlad ja ettemaksed	11
Lisa 5 Osakapital	12
Lisa 6 Müügitulu	12
Lisa 7 Kaubad, toore, materjal ja teenused	12
Lisa 8 Mitmesugused tegevuskulud	13
Lisa 9 Tööjõukulud	13
Lisa 10 Seotud osapooled	13

Tegevusaruanne

Ülevaade tegevusest

OÜ Lingo põhitegevuseks aruandeaastal oli kirjalike ja suuliste tõlketeenuste osutamine, millest 90% moodustasid tõlked seoses inglise, soome, vene ja saksa keelega. Lisaks vahendati läti, leedu, rootsi, norra, poola, prantsuse, hollandi jt keelte tõlkeid.

Dokumendi tõlgetega seoses osutame nüüdsest klientidele täispaketi teenust, mis sisaldab Eestis väljastatud originaaldokumendi tunnistusega (*apostilliga*) kinnitamist, dokumendi tõlkimist koos notariaalse või vandetõlgi kinnitusega ja vajadusel ka postiga edastamist tellija asukohta.

Lingo tõlkebüroos on võimalik kinnitada vandetõlgi kinnitusega eesti keelest inglise keelde ning inglise ja vene keelest eesti keelde tõlgitud dokumendi tõlke õigsust.

Meie pikaajaliste klientide hulgas on Pärnu linna ja maakonna asutused – tootmis- ja teenindusettevõtted, notari- ja kinnisvarabürood, kohtud, advokaadibürood, taastusravikeskused, toitlustusasutused jpt. Lisaks on tõlketeenuse tellijaid teistest Eesti piirkondadest ja välismaalt, kuna tänapäeval ei sea asukoht piiranguid ja interneti teel on teenuse osutamine võimalik üle kogu maailma. Välisfirmadest jätkus tihedam koostöö tõlkebürooga Rootsist.

Müügitulu

OÜ Lingo 2009. aasta müügituluks kujunes 940 tuhat (2008. a 1 021 tuhat) krooni. Müügitulust moodustas 20% välistellimused. Aruandeaastal toimus vähenemine sisetellimuste osas, mille peamiseks põhjuseks võib pidada üldist majanduslangust. Samas suurenes oluliselt välistellimuste maht seoses Rootsi tellimustega.

Investeeringud

2009. aastal osteti uus server, mis võimaldab uuema tarkvara kasutamist ning muudab süsteemitöö kiiremaks ja turvalisemaks.

Kulud

Materjali- ja teenusekulud olid aruandeaastal 250 tuhat krooni ning tegevuskulud 117 tuhat (2008. aastal vastavalt 247 ja 132 tuhat) krooni. Seoses väiksema müügikäibega 2009. aastal vähenesid kõige rohkem sisseostetud tõlketeenuse kulud (~51 tuh. kr vähem kui 2008. a). Samas suurenesid oluliselt notariteenuse kulud (~52 tuh. kr rohkem), kuna augustist tõusid notaritasud tõlkija allkirja õigsuse kinnitamise eest 10 kroonilt 200-le ja koopia kinnitamise eest 20-lt 50 kroonile.

Tegevuskulude osas toimus kokkuvõttes vähenemine 15 tuh. krooni võrra. Võrreldes eelmise aastaga olid suuremad rendikulud, kuna allrendi teenust osutati väiksemas mahus. 2008. a inkassofirmale üle antud nõuetest tuli kanda lootusetuks 10000 kr eest nõudeid, millele lisandus 6300 kr ebatõenäoliselt laekuvaid nõudeid 2009. aastal.

Aruandeaasta lõpetati 9012-kroonise ärikahjumiga.

Turusituatsioon, partnerid

2009. aastal pakkusid osaühingule Pärnu maakonnas konkurentsi üksnes mõned vabakutselised tõlkijad. OÜ Lingo on jätkuvalt oma piirkonna turuliider.

Eestis jätkus koostöö mitmete tõlkebüroode ja vabakutseliste tõlkijatega, samuti edenes koostöö välispartneritega.

Lingo OÜ kuulub alates 1998. a konsortsiumisse EUPHARIA, mis on 14 Kesk- ja Ida-Euroopa riigi tõlkebürood ühendav mittetulundusühing. 2009. aasta juunis osaleti konsortsiumi Eupharia aastakoosolekul Riias, Lätis. Koosolekul anti ülevaade liikmete majandustegevusest ja muutustest nende organisatsioonides eelneva aasta jooksul. Samuti kinnitati uus juhatuse ja arutati läbi Eupharia järgmise perioodi tegevussuunad.

Arvestades äritegevust mõjutavat üldist majanduslangust, on 2010. aastal jätkuvalt põhitähelepanu all tõlkebüroo kuluefektiivne majandamine. Seoses Kirke Maja OÜ-lt üürilepingu alusel kasutatud bürooruumide (Kirke Maja OÜ omandas need 2007. a mais Pärnu Linnavalitsuselt), edasimüügiga 2010. aasta märtsis eraisikule korteriks, tuleb sügiseks leida tõlkebüroole uued ruumid.

Raamatupidamise aastaaruanne

Tegevjuhtkonna deklaratsioon

OÜ Lingo juhatus on koostanud raamatupidamise aastaaruande, mis kajastab õigesti ja õiglaselt osaühingu vara, kohustusi ja omakapitali ning majandustegevuse tulemust seisuga 31.12.2009. Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud Eesti heast raamatupidamistavast st järgitud Raamatupidamise seaduse nõudeid ja Raamatupidamise Toimkonna koostatud juhendites esitatud soovitusi.

Meie hinnangul on osaühingu 2009. aasta raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestusmeetodeid vastavuses hea raamatupidamistavaga.

OÜ Lingo 2009. aasta raamatupidamise aastaaruanne kajastab majandusüksuse finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid õigesti ja õiglaselt. Vara ja kohustusi on hinnatud konservatiivsetel alustel.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel antud hinnangud põhinevad informatsioonil osaühingu seisundist, kavatsustest ja riskidest raamatupidamise aastaaruande koostamispäeva seisuga. Raamatupidamise aastaaruandes kajastuvad olulised vara ja kohustuste hindamist mõjutavad asjaolud, mis ilmneshid bilansi kuupäeva ning käesoleva deklaratsiooni allkirjastamispäeva vahemikul.

Juhatuse hinnangul on osaühing Lingo jätkuvalt tegutsev majandusüksus.

Bilanss

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	290 278	272 840	
Nõuded ja ettemaksed	40 158	75 412	
Kokku käibevara	330 436	348 252	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	20 955	23 210	3
Kokku põhivara	20 955	23 210	
Kokku varad	351 391	371 462	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	100 065	111 124	4, 2
Kokku lühiajalised kohustused	100 065	111 124	
Kokku kohustused	100 065	111 124	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	40 000	40 000	5
Kohustuslik reservkapital	4 000	4 000	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	216 338	189 681	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-9 012	26 657	
Kokku omakapital	251 326	260 338	
Kokku kohustused ja omakapital	351 391	371 462	

Kasumiaruanne

(kroonides)

	2009	2008	Lisa nr
Müügitulu	940 374	1 020 509	6
Muud äritulud	8 456	10 233	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-250 330	-246 614	7
Mitmesugused tegevuskulud	-117 466	-132 477	8
Tööjõukulud	-575 791	-601 086	9
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-14 255	-23 627	3
Muud ärikulud		-281	
Ärikasum (-kahjum)	-9 012	26 657	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	-9 012	26 657	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-9 012	26 657	

Rahavoogude aruanne

(kroonides)

	2009	2008	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	-9 012	26 657	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	14 255	23 627	3
Kokku korrigeerimised	14 255	23 627	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	35 254	-22 632	
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-11 059	-6 706	
Kokku rahavood äritegevusest	29 438	20 946	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-12 000		
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-12 000		
Kokku rahavood	17 438	20 946	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	272 840	251 894	
Raha ja raha ekvivalentide muutus	17 438	20 946	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	290 278	272 840	

Omakapitali muutuste aruanne

(kroonides)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2007	40 000	4 000	189 681	233 681
Aruandeperioodi kasum (kahjum)			26 657	26 657
31.12.2008	40 000	4 000	216 338	260 338
Aruandeperioodi kasum (kahjum)			-9 012	-9 012
31.12.2009	40 000	4 000	207 326	251 326

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Lingo OÜ raamatupidamise aastaaruanne on koostatud lähtudes Eesti heast raamatupidamistavast, mille põhinõuded kehtestatakse raamatupidamise seadusega ning mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna juhendid. Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtete osaks olevatest alusprintsipidest.

Lingo OÜ kasutab kasumiaruande koostamisel raamatupidamise seaduses lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr 1.

Rahavoogude aruande koostamisel on laekumised ja väljaminekud rühmitatud nende eesmärgi järgi äritegevuse, investeerimistegevuse ja finantseerimistegevuse rahavoogudeks. Äritegevuse rahavoogude kajastamisel on kasutatud kaudset meetodit, mille puhul on äritegevuse rahavoogude leidmiseks korrigeeritud ärikasumit, elimineerides mitterahaliste majandustehingute mõju, äritegevusega seotud varade ning kohustuste saldode muutused ning investeerimis- ja finantseerimistegevusega seotud tulud ja kulud.

Investeerimis- ja finantseerimistegevusest tulenevad rahavood on kajastatud otsemeetodil.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja arvelduskontode jääke.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Eesti Panga valuutakursid. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid kajastatakse kasumiaruandes netosummana.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse iga ostja kohta eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Immateriaalne vara on füüsilise substantsita, teistest varadest eristatav mittemonetaarne vara.

Immateriaalne põhivara on immateriaalne vara, mida ettevõtte kavatseb kasutada pikema perioodi jooksul kui üks aasta. Arvutitarkvara klassifitseeritakse materiaalseks põhivaraks juhul, kui see on lahutamatult seotud teatud riistvaraga. Juhul, kui arvutitarkvara kasutamine on sõltumatu riistvarast, klassifitseeritakse see immateriaalseks põhivaraks.

Materiaalseks põhivaraks loetakse varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 5000 kroonist. Materiaalne põhivara võetakse arvele soetusmaksumuses. Põhivara amortiseeritakse lineaarsel meetodil. Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi sõltuvalt selle kasulikust tööeast:

Põhivara arvelevõtmise alampiir 5000 kr

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
- muud masinad ja seadmed	3-5 aastat

Maksustamine

Tulumaksuseaduse kohaselt ei maksustata Eestis mitte ettevõtete kasumit, vaid väljamakstavaid dividende ning teatud liiki väljamakseid ja kulusid, mis on määratletud tulumaksuseaduses.

Alates 1. jaanuarist 2009 väljamakstud dividendide osas on maksumääraks 21/79. Kuna tulumaksu objektiks on ettevõtte kasumi asemel

väljamakstavad dividendid, siis ei eksisteeri erinevusi varade ja kohustuste maksuarvestuslike ja bilansiliste jääkväärtuste vahel, millelt tekiks edasilükkunud tulumaksu nõue või kohustus.

Bilansis ei kajastata potentsiaalset tulumaksukohustust ettevõtte vaba omakapitali suhtes, mis kaasneks vaba omakapitali väljamaksmisel dividendidena. Dividendide maksmisega kaasnev tulumaks kajastatakse dividendide väljakuulutamise hetkel kasumiaruandes kuluna.

Tulud

Müügitulu kajastatakse tekkepõhiselt realiseerimise printsiibi alusel, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on üle läinud ostjale ning müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav. Müügitulu kajastab müüdud kaupade ja teenuste eest saadavaid summasid, millest on maha arvestatud hinnaalandid ja tagastatud kaubad.

Teenuse müügitulu kajastatakse teenuse osutamise perioodil.

Intressitulu kajastatakse tekkepõhiselt.

Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks	7 347	18 655
Üksikisiku tulumaks	4 732	7 360
Sotsiaalmaks	20 199	25 328
Kohustuslik kogumispension		857
Töötuskindlustusmaksed	1 258	386
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	33 536	52 586

Lisa 3 Materiaalne põhivara

(kroonides)

			Kokku
	Arvutid ja arvuti-süsteemid	Masinad ja seadmed	
31.12.2007			
Soetusmaksumus	143 545	143 545	143 545
Akumuleeritud kulum	-96 708	-96 708	-96 708
Jääkmaksumus	46 837	46 837	46 837
Amortisatsioonikulu	-23 627	-23 627	-23 627
31.12.2008			
Soetusmaksumus	76 708	76 708	76 708
Akumuleeritud kulum	-53 498	-53 498	-53 498
Jääkmaksumus	23 210	23 210	23 210
Ostud ja parendused	12 000	12 000	12 000
Amortisatsioonikulu	-14 255	-14 255	-14 255
31.12.2009			
Soetusmaksumus	46 500	46 500	46 500
Akumuleeritud kulum	-25 545	-25 545	-25 545
Jääkmaksumus	20 955	20 955	20 955

Lisa 4 Võlad ja ettemaksed

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008
Võlad tarnijatele	8 562	5 880
Võlad töövõtjatele	57 967	52 658
Maksuvõlad	33 536	52 586
Kokku võlad ja ettemaksed	100 065	111 124

Lisa 5 Osakapital

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008
Osakapital	40 000	40 000
Osade arv (tk)	2	2
Osade nimiväärtus (kroonides)		
20000 krooni		

Lisa 6 Müügitulu

(kroonides)

Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
	2009	2008
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	747 832	885 579
Rootsi	161 359	57 113
Belgia		26 302
Läti	20 075	24 660
Muud Euroopa Liidu riigid	11 108	26 855
Kokku müük Euroopa Liidu riikidele	940 374	1 020 509
Kokku müügitulu	940 374	1 020 509
Müügitulu tegevusalade lõikes		
	2009	2008
Tölketoöd	940 374	1 020 509
Kokku müügitulu	940 374	1 020 509

Lisa 7 Kaubad, toore, materjal ja teenused

(kroonides)

	2009	2008
Tooraine ja materjal	14 732	12 140
Müügi eesmärgil ostetud teenused	79 190	27 020
Alltöövõtutööd	156 408	207 454
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	250 330	246 614

Lisa 8 Mitmesugused tegevuskulud

(kroonides)

	2009	2008
Üür ja rent	55 232	47 546
Energia	11 764	12 640
Elektrienergia	5 424	6 461
Soojusenergia	6 340	6 179
Mitmesugused bürookulud	13 403	15 840
Lähetuskulud	4 144	20 552
Koolituskulud	400	2 600
Kulu ebatõenäoliselt laekuvatest nõuetest	16 301	890
Muud	16 222	32 409
Kokku mitmesugused tegevuskulud	117 466	132 477

Lisa 9 Tööjõukulud

(kroonides)

	2009	2008
Palgakulu	424 659	443 579
Sotsiaalmaksud	151 132	157 507
Kokku tööjõukulud	575 791	601 086
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	4	4

Lisa 10 Seotud osapooled

(kroonides)

Raamatupidamiskohustuslane ei ole tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestanud tasusid ja muid olulisi soodustusi.

Aruande digitaalallkirjad

Osaühing Lingo (registrikood: 10121868) 01.01.2009 - 31.12.2009 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
LY GRÜNTAL	Juhatuse liige	18.06.2010

Kahjumi katmise ettepanek

(kroonides)

	31.12.2009
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	216 338
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-9 012
Kokku	207 326
Katmine	
Dividendideks	40 000
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	167 326
Kokku	207 326

Kahjumi katmise otsus

(kroonides)

	31.12.2009
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	216 338
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-9 012
Kokku	207 326
Katmine	
Dividendideks	40 000
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	167 326
Kokku	207 326

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EEK)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	940374	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Aime-Helju Nakkurt	43505184222	Pärnu linn, Pärnu maakond, Eesti	20000 EEK
Andre Nakkurt	38612204214	Pärnu linn, Pärnu maakond, Eesti	20000 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 4471231
Faks	+372 4471231
Mobiiltelefon	+372 5163461
E-posti aadress	lingo@lingo.ee